

1

## Geschiedenis en toekomst van interculturele bemiddeling in de gezondheidszorg



Hans Verrept

  
INAMI-RIZIV

.be

## 2 Overzicht

- Inspiratie
- Evaluatie
- Evolutie
- To do
- Afsluitende beschouwingen



### 3 Inspiratie

#### The Winnipeg-group

Joseph Kaufert & William Koolage (1984)

Role conflict among 'culture brokers': the experience of native canadian medical interpreters.

Social Science and Medicine, 18 (3), 283-286.

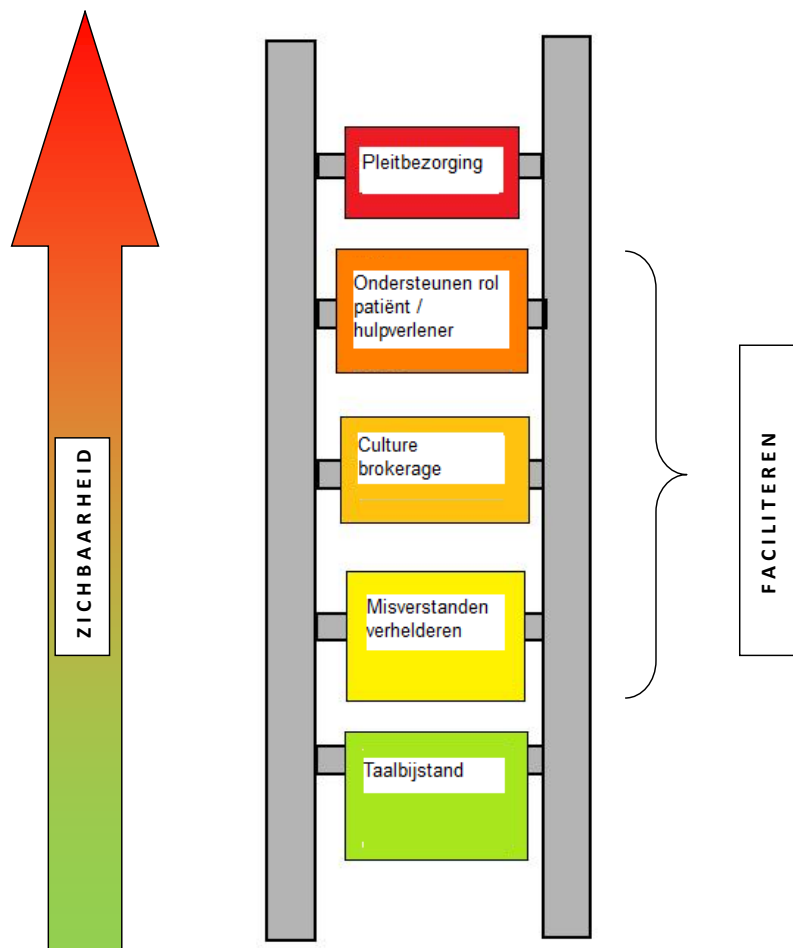
Robert Putsch (1985)

Cross-cultural communication. The special case of interpreters in health care. JAMA, 254 (23), 3344-3348.



- Tolken
- Culture brokerage
- Pleitbezorging





‘Translation is not enough’ (Haffner, 1992)

Angeleli, 2004, 2008; Chen Wu, 2006; Pavlish et al. 2010; Tipton & Furmanek, 2016; De Souza, 2016; ...

“Intercultural interpreter mediators may become the norm.”  
(De Souza, 2016)



## 7 Evaluatie

Onderzoek naar effecten interculturele bemiddeling & verschillende vormen van medisch tolken op kwaliteit van zorg

- Systematische aanwijzingen dat kwaliteit op procesniveau sterk stijgt (Flores, 2005; Karliner 2007; Verrept, 2012)
- Belang van integratie van interculturele bemiddeling in een breder equity beleid
- Bestaand onderzoeken methodologisch vaak zwak



## Evolutie

- Opleidings- en tewerkstellingsproject
- Integratie van interculturele bemiddeling in reguliere structuren
- Ziekenhuizen: 500.000 → 3.600.000 Euro (BMF, Art 56 RIZIV): federaal
- 1998 < 10,000 interventies → 2015: 119.000

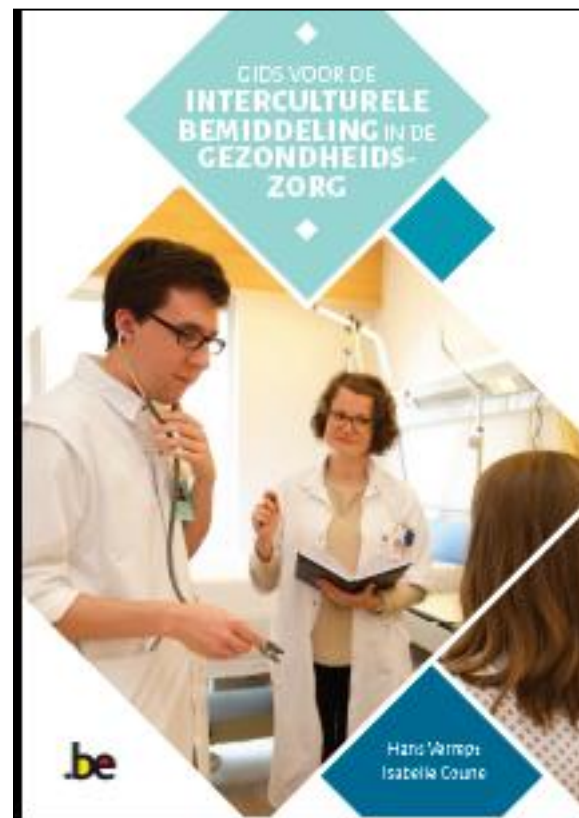




- Psychiatrie
- Doven
- 2009 eerste experimenten met interculturele bemiddeling op afstand (ZNA-UZ-Gent)
- 2014: interculturele bemiddeling op afstand in de ambulante sector (RIZIV)



## Gids voor interculturele bemiddeling



## 11 Een wereld in verandering ...

- 1989: val van de Berlijnse muur
- 1990-91: Golfoorlog
- 1991 – 2001: oorlogen – gewapende conflicten in ex-Yoegoslavië
- 2001: 9/11
- 2001: Afghaanse oorlog
- 2003: Invasie in Irak
- 2004/2007: uitbreiding EU
- 2011/12: oorlog in Syrië
- 2013-heden: vluchtelingencrisis ....

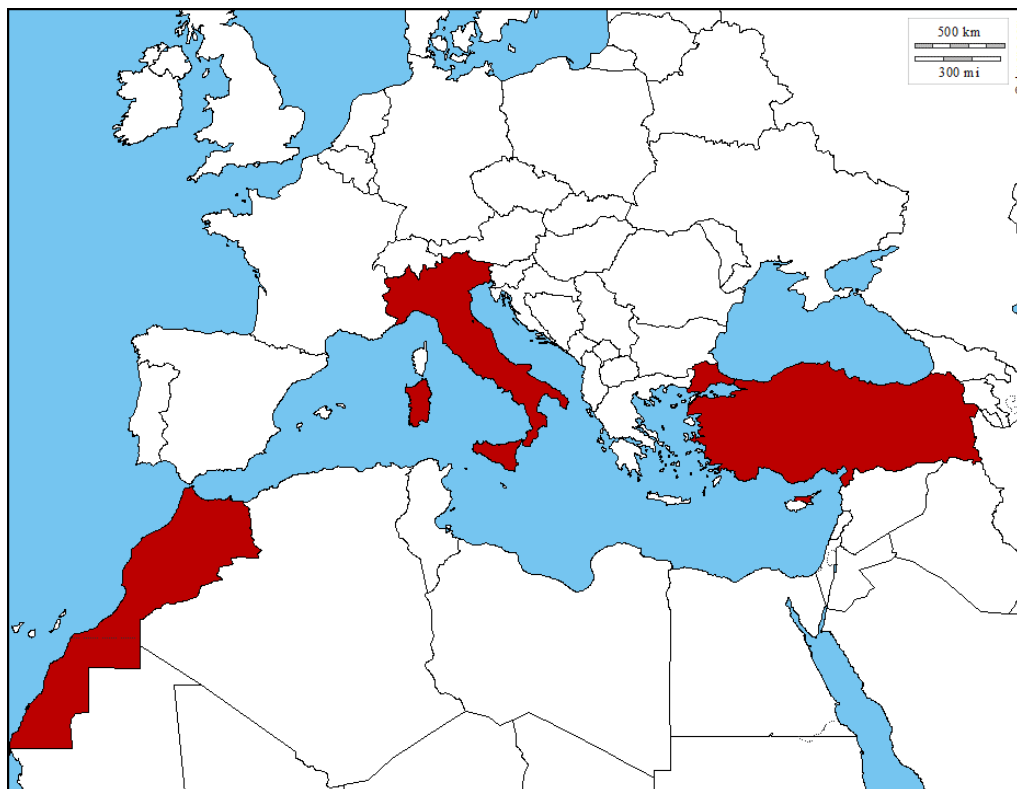


## 12 'Superdiversiteit'

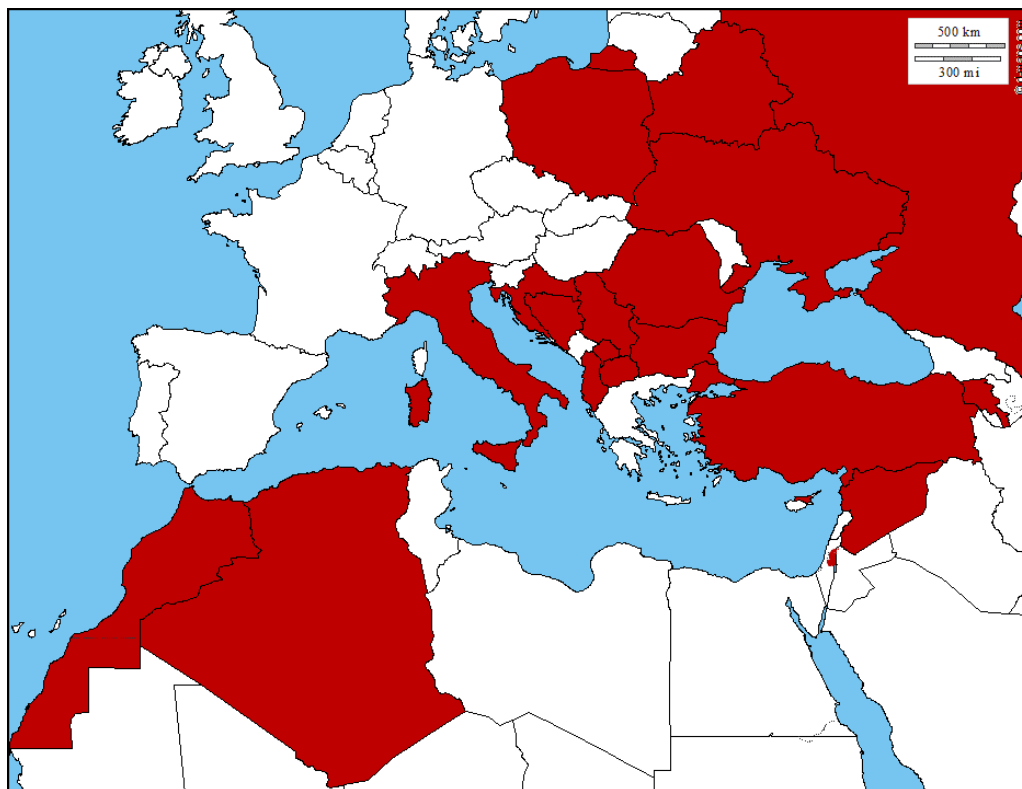
- Term geïntroduceerd door Vertovec, 2007
- Majority-minority cities
- On-site interculturele bemiddeling: best aangepast aan grote aantallen patiënten van een beperkt aantal groepen



## 13 Herkomst ibs 1991



## 14 Herkomst ibs 2016



## Interculturele bemiddeling op afstand (via videoconferentie)

Antwoord op toenemende diversiteit

Ontbreken interculturele bemiddeling in de ambulante sector



## Gefaseerde uitrol naar eerste lijn jan/febr 2017





## 17 To do-lijst

- Opleiding – verloning

TIME

Train Intercultural  
Mediators  
for a Multicultural  
Europe!

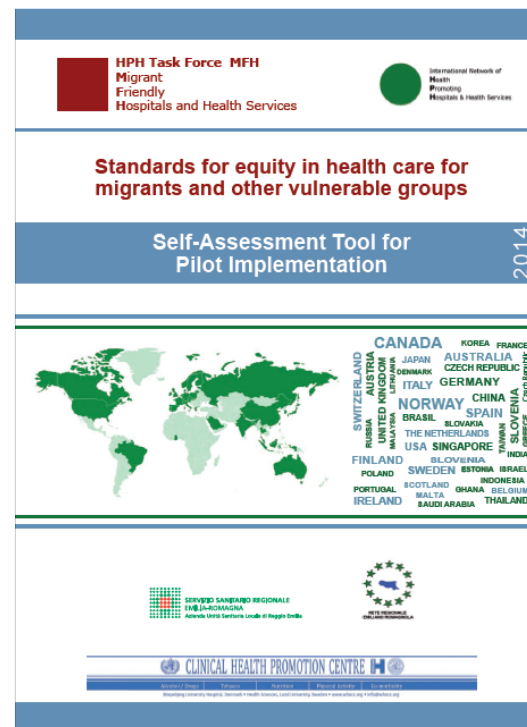


- Interculturele bemiddeling in de eerste lijn (on site)

- Doven



## Equity-beleid in de zorg



- GGZ – vermaatschappelijking van de zorg
- Ondersteuning van interculturele bemiddelaars



## Afsluitend

- Etnische gezondheidszorgongelijkheden gereduceerd
- Interculturele bemiddeling verbindt wat segregatie scheidt
- Interculturele bemiddeling werkt emanciperend
- 100.000 -en patiënten kregen dankzij interculturele bemiddeling een betere kwaliteit van zorg

